

LE MESSAGE DE TAHITI.

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARAISANT TOUS LES SAMEDIS À 5 HEURES DU SOIR.

TAHITI 18. — N° 4.

TE VEA NO TAHITI.

Mahana maa 23 temare 1869.

PAIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
En l'an 1869, 10 fr.
En l'an 1870, 10 fr.
Tous les deux, 20 fr.
La souscription se continue.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
AU BUREAU DE LA POSTE,
Imprimerie du Gouvernement.

PAIX DES ANNONCES (non comptable):
Les 20 premières lignes... 20 fr. la ligne.
Au-dessus de 20 lignes... 25 fr. la ligne.
Les insertions renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Ordres : nommant un inspecteur de l'agriculture ; — suspendant une chefesse de ses fonctions et lui désignant un remplaçant. — Erratum. — Avis administratifs.
PARTIE NON OFFICIELLE. — Le sucre de Tahiti. Les corporations en Turquie. — Éléments du port. — Fourrière. — Assurances.

PARTIE OFFICIELLE

Nous, Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux îles de la Société,

ORDONNONS :

M. Bizard (Etienne-Xavier) est nommé inspecteur de l'agriculture. Il aura le traitement et remplira les attributions fixées par notre arrêté du 14 janvier 1869.

Papeete, le 15 janvier 1869.

O va, te Tomana o te mau fenua farani i Ocania, te Avuaha o te Emepera i te mau fenua Toaité.

TE FAUERE NEI :

Ua faatoroa hia o Miti Bizard (Etienne-Xavier) e biopari i te mau ohipa faapu.

E auhua hia tu mana te moni toroa e e haupao oia i te mau ohipa i toa i faite hia i roto i tau faano raa no te 14 no temare 1869.

Papeete, 15 temare 1869.

Pour le Commandant Commissaire Impérial
G. MARTIN.

Le Directeur des affaires indigènes.

Nous, Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire Impérial aux îles de la Société,

Attendu que, par suite de la faiblesse et de l'indifférence de la chefesse de Punaania, les maisons et les cultures de ce district tombent en ruine ou sont abandonnées ;

Que dernièrement encore la chefesse de Punaania, en ne faisant point connaître à l'administration la disparition du gué du Punaariu, aurait pu par cette négligence non-seulement occasionner des accidents, mais encore causer la mort des voyageurs qui, dans leur ignorance de la rupture du gué, eussent tenté de traverser le torrent ;

Considérant qu'il est du devoir de l'administration de veiller à ce que de pareils faits ne puissent se reproduire,

AVONS ORDONNÉ ET ORDONNONS :

La chefesse Afenua à Pohnutea est suspendue de ses fonctions jusqu'à nouvel ordre et pour un an au moins.

L'indigène Pai à Vetea, caporal-majors de la première brigade de Papeete, des bons services duquel nous n'avons eu qu'à nous louer jusqu'ici, remplira les fonctions de chef à Punaania.

Il jouira du traitement, des droits et des prérogatives attachés à cette charge.

Sa place de caporal de la première brigade de Papeete lui sera toujours réservée.

Papeete, le 19 janvier 1869.

Par le Commandant Commissaire Impérial :

Le Directeur des affaires indigènes,

G. MARTIN.

O va, te Tomana o te mau fenua farani i Ocania, te Avuaha o te Emepera i te mau fenua Toaité.

I te hoi raa e, no te paraparua e te haupao oia o te tavava vahine no Punaania te ino roa nei te mau fare e te faapari i roto i taua mataineia raa, e te faaree, haere hia nei hoi ;

E i te mau mataineia hoi i mairi e nei, no te to tavava vahine no Punaania, faite oia oia raa mai i te hau nei i te ino roa raa o te vahie e haere hia na raa i te pape raa i Punaariu, no taua haupao oia raa nei, oia taua mai i te ino i nia i te taata, e ehaia-e, o te reira anao raa, oia pohe raa i te faia ratore, oia toa tamatia i te haere nei raa i taua pape raa, no te ratore hie oia raa e i na ino raa vahie e haere hia ;

I te mano raa e, te riro nei ei men tia i te mau, te biopara papu, e ehaia te mau mea mai tei reira te huri i taua faahou,

Ua FAUERE NEI TE FAERE NEI :

Te tapara hia mai nei te toroa tavava o Afenua à Pohnutea e tae nos i te hoi faare raa api, ehaia ra ia i te mataiti hoi, te tapara raa hia mai taua toroa raa.

O te taata raa o Pai à Vetea, te tapara mai nei no te papu mataineia i Papeete, tei mauuru raa vai i taua haupao matai i te ohipa o tons toroa e inaha nos nei, te haupao hoi ia e te rave i taua toroa tavava no Punaania raa.

E ians te moni toroa i haupao hoi no te reira ohipa, te mana hoi e te mau mea toa e au mai i taua toroa raa.

E vaio metite nos hia taus toroa tahiti nona raa, oia te tapara i te papu hoi e Papeete, e cita oia e moni hia i reira.

Papeete, le 19 no temare 1869.

C^{te} DE LA BONCIE.

ERRATUM.

Page 13, 1^{re} colonne, ligne 17 de l'article 3 de l'arrêté du 9 janvier 1869 (Messager de samedi dernier),

Au lieu de :
Mutai à pied... 92' Mutai fenua... 92'
Lites :
Mutai à pied... 90' Mutai fenua... 90'

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Service des Contributions.

POSTE AUX LETTRES

La frégate à voiles *Sibille* partira pour Valparaiso samedi prochain 30 janvier.

Le courrier pour l'Europe et les deux Amériques sera pris à bord de ce bâtiment.

Le bureau pour la délivrance des timbres-poste sera fermé la veille du départ à 5 heures ; le sac de la correspondance sera levé à 8 heures.

DIRECTION DES AFFAIRES INDIGÈNES

Conformément à l'ordonnance du 6 octobre 1868, les habitants de Tahiti et Moorea sont prévenus que le cadastre d'inscriptions des terrains, composé de :

Mai te au i te fause raa mana no te 6 no atopa-1868 te faite hia i tu nei te taia i toa no Tahiti e Moorea, ne haupaoia te taia te mita no te papai raa fenua mai teie te OHEN.

Taamato à Maui, tohitu de Papeete, président ;

Maheana v., chefesse du district ;

Pihania, député ;

Un membre du conseil, greffier.

Et le plus ancien lui-rastim.

se réunira dans le district de Faai le 15 février 1869 pour commencer les inscriptions des terrains dans ce district, conformément à la susdite ordonnance.

Les conseils des districts sont invités à donner la plus grande publicité à cet avis, ainsi que toutes les personnes intéressées se trouvent dans le district le jour indiqué.

Taamato à Maui, tohitu de Papeete, président ;

Mahana v., tavava no te mataineia ;

Pihania, député ;

Te hoi taia toroa no roto i te apoo raa, papai parau.

E te bul-rastim i hau i te paari no taua mataineia.

i roto i te mataineia raa i Faa, i te mahana 15 no temare 1869, e haupaoia i te papai raa fenua i roto i taua mataineia raa mai te au i te fause raa mana i faite hia i nia nei.

Te au hia i tu nei te mau apoo raa no te mau mataineia e haupaoia matai i teie nei parau faite, ia te taia toa e fenua ta ratoru i taua mataineia raa, e i te hoi raa i reira i taua mahana i haupao hia raa.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Tribunal de première instance.

CHAMBRE CORRECTIONNELLE.

Audience du 8 janvier 1869. — Jugement qui condamne le sieur Jean (Pierre), ex-concierge de la prison de Papeete, à quinze jours de prison, cinquante francs d'amende et en tous les dépens, par application de l'article 311 du Code pénal, pour coups et blessures.

Audience du 15 janvier. — Jugement qui condamne l'indien Tini à Poonapou, journalier, né à Manararo, à trois ans de prison et aux dépens, par application de l'article 401 du Code pénal, pour vol d'une montre au préjudice du sieur Kennedy.

Même audience. — Jugement qui condamne le nommé Emile Temakano, né à Manararo, domestique chez le sieur Pignou, à trois ans de prison et aux dépens, pour vol d'effets commis au préjudice de M^{re} Pignou, par application de l'article 401 du Code pénal.

Pour extraits conformes :

Le Greffier, TE. VAN DER WENDE.

PARTIE NON OFFICIELLE

Le Sucre de Tahiti.

Dans notre dernier numéro il s'est glissé une erreur à propos de la capacité des barils dans lesquels il serait bon de mettre le sucre destiné au marché de San Francisco. Au lieu de 350, c'est 125 livres que doivent peser ces barils.

Nous prions de cette rectification pour ajouter que le grain du sucre du Moulin du Grand-Mât a été fort admiré par les connaisseurs et qu'il a été comparé à celui des meilleurs produits de la Louisiane. Succès oblige. Il faut espérer que notre nouvelle usine ne surpassera encore dans sa prochaine campagne et que sa marque restera rangée parmi les bonnes.

Du vendredi 15 au lundi 21 janvier 1869 inclus

Archivés PF-Messenger-23/01/1869